

## **Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Түрікменстан Үкіметі арасындағы Табыс пен капиталға қосарланған салық салуды болдырмау және салық төлеуден жалтаруға жол бермеу туралы конвенцияны бекіту туралы**

Қазақстан Республикасының 1998 жылғы 9 шілдедегі N 268 Заңы

Алматыда 1997 жылғы 27 ақпанда жасалған Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Түрікменстан Үкіметі арасындағы Табыс пен капиталға қосарланған салық салуды болдырмау және салық төлеуден жалтаруға жол бермеу туралы конвенция бекітілсін.

*Қ а з а қ с т а н                      Р е с п у б л и к а с ы н ы ң*

*Президенті*

## **Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Түркіменстанның Үкіметі арасындағы табыс пен капиталға қосарланған салық салуды болдырмау және салық төлеуден жалтаруға жол бермеу туралы Конвенция**

(ҚР халықаралық шарттары бюллетені, 2001 ж., N 2, 16-құжат)  
(2000 жылғы 10 наурызда күшіне енді - "Дипломатия жаршысы" ж.,  
Арнайы шығарылым N 2, 2000 жылғы қыркүйек, 94 бет)  
(Келісім 2000 жылғы 10 наурыздан бастап күшіне енді -  
Қазақстан Республикасының халықаралық шарттары  
бюллетені, 2003 ж., N 12, 93-құжат)

Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Түрікменстанның Үкіметі екі Мемлекеттің арасындағы экономикалық, ғылыми, техникалық және мәдени байланыстарды нығайтып, дамыту ниетін басшылыққа алып және табыс пен капиталға қосарланған салық салуды болдырмау және салық төлеуден жалтаруға жол бермеу туралы Конвенция жасасуға ниет білдіре отырып,  
мынаған келісті:

### **1-бап**

#### **Конвенция қолданылатын тұлғалар**

Осы Конвенция Уағдаласушы Мемлекеттердің біреуінің немесе екеуінің де резиденттері болып табылатын тұлғаларға қолданылады.

## 2-бап

### Конвенция қолданылатын салықтар

1. Осы Конвенция салықтарды алу әдістеріне қарамастан, Уағдаласушы Мемлекет немесе оның әкімшілік бөлімшелері яки жергілікті өкімет органдары алатын табыс пен капиталға салынатын салықтарға қолданылады.

2. Жылжымалы және жылжымайтын капиталды шеттетуден алынған табыстарға салынатын салықтарды, кәсіпорындар төлейтін ырзықақының немесе еңбекақының жалпы мөлшерінен алынатын салықтарды қоса табыстың жалпы сомасынан, капиталдың есімінен алынған табыстарға салынатын салықтар табыс пен мүлікке салынатын салықтар болып есептеледі.

3. Осы Конвенция қолданылатын, қазір алынып жүрген салықтар, атап айтқанда, мыналар болып табылады:

а) Қазақстан Республикасында:

(i) заңды және жеке тұлғалардың табысына салынатын салық;

(ii) заңды және жеке тұлғалардың мүлкіне салынатын салық;

(Бұдан әрі "Қазақстан салықтары" делінеді);

б) Түрікменстанда:

(i) Кіріс (табыс) салығы;

(ii) жеке тұлғалардан алынатын табыс салығы;

(iii) жер қойнауын пайдалану салығы;

(IV) кәсіпорындардың мүлігіне салынатын салықтар;

(V) жер салығы;

(Бұдан әрі "Түрікменстан салықтары" делінеді).

4. Осы Конвенция сондай-ақ осы Конвенцияға қол қойылған күннен кейін қолданылып жүрген салықтарға қосымша ретінде немесе солардың орнынан алынатын кез-келген бірдей немесе іс жүзінде ұқсас салықтарға да қолданылады. Уағдаласушы Мемлекеттердің құзыретті органдары өздерінің қолданылып жүрген салық заңдарына енгізілетін кез-келген елеулі өзгертулер жайында бір-бірін хабардар етіп отырады.

## 3-бап

### Ортақ айқындамалар

1. Егер констекстен басқадай мағына тумайтын болса, осы Конвенцияның мақсаттары үшін:

а) терминдер:

(i) "Қазақстан" термині Қазақстан Республикасын және географиялық мағынасында оның аумағын, сондай-ақ халықаралық құқықтарға сәйкес Қазақстан Республикасының салықтық заңдары қолданылатын қызметтер жүзеге асырылатын, халықаралық құқыққа

сәйкес айқындалған аудандарды білдіреді.

(ii) "Түрікменстан" термині Түрікменстанды және географиялық мағынасында оның аумағын, сондай-ақ халықаралық құқықтарға сәйкес Қазақстан Республикасының салықтық заңдары қолданылатын қызметтер жүзеге асырылатын, халықаралық құқыққа сәйкес айқындалған аудандарды білдіреді;

б) "тұлға" термині жеке тұлғаны, компанияны және адамдардың кез-келген басқа да бірлестігін, қамтиды;

с) "компания" термині салық салу мақсаттары үшін пайдаланылатын корпоративтік бірлестікті немесе кез-келген экономикалық бірлікті білдіреді;

д) "Уағдаласушы Мемлекет" және "басқа Уағдаласушы Мемлекет" терминдері контексте байланысты Қазақстанды немесе Түрікменстанды білдіреді;

е) "Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны" және "басқа Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны" терминдері тиісінше Уағдаласушы Мемлекеттің бірінің резиденті басқаратын кәсіпорынды және басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті басқаратын кәсіпорынды білдіреді;

ф) "халықаралық тасымал" термині Уағдаласушы Мемлекеттің бекеттері арасында пайдаланылатын жағдайларды қоспағанда Уағдаласушы Мемлекеттің бірінің кәсіпорны пайдаланатын теңіз немесе әуе кемесімен жасалатын кез-келген тасымалды білдіреді;

g) "Құзырлы орган" термині:

(i) Қазақстанда: Қаржы министрлігін Қазақстан Республикасының Мемлекеттік салық комитетін немесе олардың өкілетті өкілін;

(ii) Түрікменстанда: Экономика және қаржы министрлігі мен Мемлекеттік бас салық инспекциясын немесе олардың өкілетті өкілін білдіреді.

h) "Ұлттық тұлға" термині:

(i) Уағдаласушы Мемлекеттің азаматтығын алған кез-келген жеке тұлғаны;

(ii) Уағдаласушы Мемлекеттің қолданымдағы заңдары негізінде өз мәртебесін алған кез-келген заңды тұлғаны, серіктестікті немесе ассоциацияны білдіреді;

iii) "капитал" термині: жылжымалы және жылжымайтын мүлікті білдіреді (23 баптың мақсаттары үшін) және қолдағы ақша қаржыларын, акцияларды немесе басқа да меншіктілік құқығын растайтын құжаттарды, вексельдерді, облигацияларды немесе басқа да міндеттемелерді, сондай-ақ патенттерді, тауар белгілерін авторлық құқықтарды немесе сол сияқты басқа да мүліктік құқықтарды білдіреді. Уағдаласушы Мемлекеттің азаматтығын алған кез-келген жеке тұлғаны;

2. Уағдаласушы Мемлекет осы Конвенцияны қолданғанда онда айқындалмаған кез-келген термин, егер контекстен басқадай мағына тумаса, Конвенцияның күші жүретін салыққа байланысты осы Мемлекеттің заңдары бойынша оған қандай мағына берілсе, сондай-ақ мағынаға ие болады.

## 4-бап

### Резидент

1. Осы Конвенцияның мақсаттары үшін "Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті" термині осы Мемлекеттің заңдары бойынша өзінің тұрғылықты мекені, тұрақты орныққан жері, басқару орны, құрылған немесе тіркелген жері, және осындай басқа да белгісі негізінде онда салық салынуға тиіс тұлғаны білдіреді.

Термин сондай-ақ Уағдаласушы Мемлекетті, оның әкімшілік-аумақтық бөлімшесін немесе жергілікті орындарын қамтиды. Ол кез-келген зейнетақы немесе басқа да қорларды, сол сияқты басқа да қайырымдылық ұйымдарын осы Мемлекетте салық салудан босатылған кез-келген ұйымды қамтиды.

Алайда бұл термин осы Мемлекеттегі көздерден немесе осы Мемлекеттегі капиталдан табыс келтіріп отырған тұлға ғана осы Мемлекетте салық салынуға тиіс кез-келген тұлғаны білдіреді.

2. Осы баптың 1-тармағының ережелеріне сәйкес жеке тұлғаға Уағдаласушы Мемлекеттердің екеуінің де резиденті болған жағдайда оның мәртебесі былайша айқындалады:

а) ол өзінің тұрақты баспанасы бар Уағдаласушы Мемлекеттік резиденті болып есептеледі; Егер оның Уағдаласушы Мемлекеттердің екеуінде де тұрақты баспанасы болса, ол барынша тығыз жеке және экономикалық байланыстары (өмірлік мүдделер орталығы) бар Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып саналады.

б) егер оның өмірлік мүдделер орталығы бар Уағдаласушы Мемлекетті айқындау мүмкін болмаса немесе оның Уағдаласушы Мемлекеттердің біреуінде де тұрақты баспанасы болмаса, ол өзі әдетте тұрып жатқан Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып есептеледі;

с) егер ол әдетте Уағдаласушы Мемлекеттердің екеуінде де тұратын болса немесе олардың біреуінде де тұрмаса, ол өзі азаматы болып отырған Мемлекеттің резиденті болып есептеледі;

д) егер ол Уағдаласушы Мемлекеттердің біреуінің де азаматы болмаса, Уағдаласушы Мемлекеттердің құзыретті органдары мәселені өзара келісе отырып шешеді.

3. Егер осы баптың 1-тармағының ережелеріне сәйкес жеке тұлға болып табылмайтын тұлға Уағдаласушы Мемлекеттердің екеуінің де резиденті болса, ол өзінің белсенді қызметі тіркелген Уағдаласушы мемлекеттің резиденті болып есептеледі.

## 5-бап

### Тұрақты мекеме (өкілдік)

1. Осы Конвенцияның мақсаттары үшін "тұрақты мекеме (өкілдік)" термині кәсіпорынның кәсіпкерлік қызметпен толық немесе ішінара айналысатын тұрақты қызмет орнын білдіреді.

2. "Тұрақты мекеме (өкілдік)" термині, атап айтқанда, мыналарды қамтиды:

- а) басқару орны;
- б) бөлімі;
- с) кеңсе;
- д) фабрика;
- е) шеберхана;

ф) шахта, кеніш, мұнай немесе газ скважинасы, карьер немесе табиғи ресурстар өндірілетін басқа да кез-келген орын.

3. "Тұрақты мекеме (өкілдік)" термині сондай-ақ мыналарды қамтиды;

а) құрылыс алаңы немесе құрылыс, монтаждау яки құрастыру объектісі немесе осы жұмыстардың орындалуын қадағалауға байланысты қызметтер, егер мұндай алаң немесе объект 6 айдан астам уақыт бойы жұмыс істеп тұрған болса ғана, немесе мұндай қызметтер 6 айдан астам уақыт бойы көрсетілген болса;

б) табиғи ресурстарды барлауға пайдалану немесе басқа да қызмет осы жұмыстардың орындалуын бақылауға байланысты бұрғылау қондырғыларын орнату, табиғи ресурстарды барлау үшін пайдаланылған немесе егер бұларды пайдалану 6 айдан астам уақытқа созылса, әйтпесе, мұндай қызметтер 6 айдан астам уақыт бойы көрсетілсе;

4. Осы баптың осының алдындағы ережелеріне қарамастан "тұрақты мекеме (өкілдік)" термині мыналарды қамтымайды:

а) ғимараттарды кәсіпорынға тиесілі тауарларды немесе бұйымдарды сақтау, көрсету немесе жіберіп тұру мақсаттары үшін ғана пайдалану;

б) осы кәсіпорынға тиесілі тауарлар немесе бұйымдар қорын сақтау, көрсету немесе жіберіп тұру мақсаттары үшін ғана ұстау;

с) кәсіпорынға тиесілі тауарлар немесе бұйымдар қорын өзге кәсіпорынның ұқсату мақсаттары үшін ғана ұстау;

д) тұрақты қызмет орнын тауарлар немесе бұйымдар сатып алу мақсаттары үшін ғана немесе кәсіпорынға арналған ақпарат жинау үшін ғана ұстау;

е) тұрақты қызмет орнын кәсіпорын үшін дайындық немесе көмекші сипаттағы кез-келген басқа қызметпен айналысу мақсаттары үшін ғана ұстау;

ф) тұрақты қызмет орнының а) тармақшасынан е) тармақшасына дейін санамалап көрсетілген амал нәтижесінде туындаған жиынтық қызметі дайындық немесе көмекші сипатта болған жағдайда тұрақты қызмет орнын қызмет түрлерінің кез-келген осындай амалын жүзеге асыру үшін ғана ұстау.

5. Осы баптың 1 және 2-тармақтарының ережелеріне қарамастан, егер осы баптың 7-тармағында айтылған тәуелсіз мәртебесі бар агенттен өзге тұлға Уағдаласушы

мемлекеттің бірінде басқа Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны атынан әрекет етсе және бірінші уағдаласушы Мемлекетте келісім шарттар жасауға өкілеттігі болса, әрі оны әдетте пайдаланып жүрсе немесе кәсіпорынға тиесілі тауарлар мен бұйымдар қорын сақтап отырса, олардан кәсіпорын атынан одан әрі өткізу мақсатында осы тауарлар мен бұйымдар ұдайы жіберіліп тұрса, онда бұл кәсіпорын осы тұлға кәсіпорын үшін жүзеге асырып отырған кез-келген қызметке қатысты бірінші Уағдаласушы Мемлекетте тұрақты мекемесі (өкілдігі) бар кәсіпорын болып есептеледі, осындай тұлғаның қызметі осы баптың 4-тармағында ескертілген қызмет түрлерімен шектелетін жағдай бұған қосылмайды.

6. Кәсіпорын кәсіпкерлік қызметін басқа Уағдаласушы Мемлекетте делдал, комиссия немесе тәуелсіз мәртебесі бар кез-келген басқа агент арқылы жүзеге асырғаны үшін ғана, осындай тұлғалар өздерінің әдеттегі қызметі шеңберінде әрекет еткен жағдайда, сол Уағдаласушы Мемлекетте тұрақты мекемесі (өкілдігі) бар кәсіпорын ретінде қарастырылмайды.

7. Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын компанияның басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын компанияны бақылаушы немесе оның бақылауында болуы яки осы басқа Мемлекетте кәсіпкерлік қызметпен айналысуы (не тұрақты мекеме (өкілдік) арқылы немесе басқадай жолмен) фактісінің өзі-ақ осы компаниялардың бірін екіншісінің тұрақты мекемесіне (өкілдігіне) айналады.

8. Басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын компаниялар бақылау жасайтын кәсіпорындар осы өзге мемлекетте (тұрақты мекемесі (өкілдігі) арқылы) бұл компанияларды басқа тұрақты мекемеге айналдыра алмайды.

## **6-бап**

### **Жылжымайтын мүліктен алынатын табыс**

1. Уағдаласушы Мемлекеттің бірінші резиденті басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан жылжымайтын мүліктен алған табыстарға (соның ішінде ауыл шаруашылығынан немесе орман шаруашылығынан алған табыстарға) осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. "Жылжымайтын мүлік" термині қарастырылып отырған мүлік орналасқан Уағдаласушы мемлекеттің заңдары бойынша қандай мағынаға ие болса, сондай мағынаға ие болады. Бұл термин кез-келген жағдайда жылжымайтын мүлікке қатысты қосалқы мүлікті, ауыл шаруашылығы мен орман шаруашылығында пайдаланылатын мал мен жабдықтарды, жер меншігіне қатысты жалпы құқық ережелері қолданылатын құқықтарды, жылжымайтын мүлік узуфруктың және минералдық қорларды, кен көздерін және басқа да табиғи ресурстарды игеру үшін немесе игеру құқығы үшін берілетін өтемақы ретіндегі өзгермелі немесе кесімді төлемдерге арналған құқықтарды

қамтиды; теңіз және әуе кемелері жылжымайтын мүлік ретінде қарастырылмайды.

3. Осы баптың 1-тармағының ережелері жылжымайтын мүлікті тікелей пайдаланудан, жалға беруден немесе кез-келген басқа жолмен пайдаланудан алынған табыстарға қолданылады.

4. Осы баптың 1 және 3-тармақтарының ережелері сондай-ақ кәсіпорындардың жылжымайтын мүлкінен алынатын табыстарға және тәуелсіз жеке қызметтер көрсету үшін пайдаланылатын жылжымайтын мүліктен алынатын табыстарға да қолданылады.

## **7-бап**

### **Кәсіпкерлік қызметтен алынатын пайда**

1. Егер Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме (өкілдік) арқылы кәсіпкерлік қызметпен айналыспаса ғана осы кәсіпорынның пайдасына тек осы мемлекетте салық салынады. Егер кәсіпорын жоғарыда көрсетілгендей кәсіпкерлік қызметпен айналысса, кәсіпорынның пайдасына басқа Уағдаласушы мемлекетте мынадай жағдайларда:

а) осындағы тұрақты мекемесіне (өкілдікке)

б) осы аталған басқа мемлекетте сатылатын тауарлар мен бұйымдар тұрақты мекемесімен (өкілеттіктегі) тауарлар мен бұйымдарға сай келсе; және

с) осы басқа мемлекетте жүргізілетін, басқа кәсіпкерлік қызметінен тұрақты мекеме (өкілеттік) жүргізетін кәсіпкерлік қызмет ерекшелігі жағынан сәйкес келсе салық салынуы мүмкін.

2. Осы баптың 3-тармағының ережелерін ескере отырып, егер Уағдаласушы мемлекеттің бірінің кәсіпорны басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме (өкілдік) арқылы кәсіпкерлік қызметпен айналысса, онда осы тұрақты мекеме (өкілдік) нақ осындай немесе осыған ұқсас жағдайларда дәл осындай немесе осыған ұқсас қызметпен айналысатын дербес және бөлек кәсіпорын болып, өзі тұрақты мекемесі (өкілдігі) болып табылатын кәсіпорыннан мүлдем дербес әрекет жасағанда алуы мүмкін пайда әрбір Уағдаласушы мемлекетте осындай тұрақты мекемеге (өкілдікке) жатқызылады.

3. Тұрақты мекеменің (өкілдіктің) пайдасын айқындау кезінде тұрақты мекеменің (өкілдіктің) мақсаттары үшін жұмсалған шығындарды, соның ішінде тұрақты мекеме (өкілдік орналасқан Мемлекетте немесе одан тыс жерлерде жұмсалғанына қарамастан, басқару және жалпы әкімшілік шығындарын шегеріп тастауға болады.

Тұрақты мекемеден (өкілеттіктен) оның басты офісіне немесе резиденттің кез-келген басқа офістеріне роялти жолы арқылы төлеген, комиссиялық төлем жолдары арқылы немесе патентті пайдаланғаны үшін осындай төлемдер, басқа да гонорарлар, менеджмент үшін нақты қызметтер көрсету, тұрақты мекемеге (өкілдікке) берілген сомадан процент төлеуге жол берілмейді.

4. Егер кәсіпорынның әртүрлі бөлімшелерінің жалпы кірісін біркелкі бөлудің негізінде тұрақты өкілдікке тиесілі кірісті Уағдаласушы Мемлекетте анықтау әдеттегі тәжірибе болып саналады, сондықтан екінші тармақтың ережесі Уағдаласушы мемлекеттің мұндай бөлісті жасауына бөгет бола алмайды. Таңдап алынған әдіс осы бапта көрсетілген қағидаттарға сәйкес нәтижелерін беруге тиіс.

5. Осы тұрақты мекеменің кәсіпорны үшін тауарларды немесе бұйымдарды сатып алуының негізінде ғана түскен әлдеқандай кіріс тұрақты мекеменің (өкілдіктің) есебіне қ о с ы л м а й д ы .

6. Егер пайда осы Конвенцияның басқа баптарында жеке айтылған табыс түрлерінен қамтытын болса, ол баптардың ережелері осы баптың ережелерін қ о з ғ а м а й д ы .

7. Осының алдындағы тармақтардың мақсаты үшін тұрақты мекемеге (өкілдікке) қатысты кіріс, жоғарыда көрсетілген тәртіпті өзгертетіндей жеткілікті және салмақты себептер болмаса, жылдан- жылға біркелкі тәртіппен бөлінеді.

## **8-бап**

### **Халықаралық тасымал**

1. Уағдаласушы Мемлекет теңіз немесе әуе кемелерін, автомобиль немесе темір жол көлігі құралдарын халықаралық тасымалда пайдаланудан алған пайдаға тек осы Мемлекетте ғана салық салынады.

2. Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын көлік кәсіпорны контейнерлерді (трейлерлерді және басқа контейнерлік тасымалдау құралдарын) пайдалану, ұстау немесе жалға беруден алатын табысы тек басқа Уағдаласушы мемлекеттің аумағында ғана пайдаланылған контейнерлерден басқа, осы Уағдаласушы мемлекеттің салықтарын төлейді.

3. Осы баптың 1-тармағының ережелері сондай-ақ пұлға, бірлескен кәсіпорынға немесе теңіз және әуе кемелерін пайдалану жөніндегі халықаралық ұйымға қатысудан алынған пайдаға да қолданылады.

## **9-бап**

### **Ассоциацияланған кәсіпорындар**

1 . М ы н а ж а ғ д а й д а :

а) Уағдаласушы Мемлекеттің бірінің кәсіпорны басқа Уағдаласушы мемлекеттің кәсіпорнын басқаруға, бақылауға немесе оның капиталына тікелей немесе жанама түрде қ а т ы с с а ; н е м е с е

б) белгілі бір тұлғалар Уағдаласушы Мемлекеттің бірінің кәсіпорнын және басқа Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорнын басқаруға, бақылауға немесе оның капиталына тікелей немесе жанама түрде қ а т ы с с а ;



және әрбір жағдайда екі кәсіпорынның арасында олардың коммерциялық және қаржы тұрғысындағы өзара қарым-қатынастарында тәуелсіз екі кәсіпорынның арасында орын алуы мүмкін жағдайлардан өзгеше жағдайлар жасалса немесе орнықса, онда солардың біріне есептелуі мүмкін, бірақ осы жағдайлардың орын алуына байланысты оған есептелмеген кез-келген пайда осы кәсіпорынның табысына қосылып, оған тиісінше салық салынуы мүмкін.

2. Бір Уағдаласушы Мемлекет басқа Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны осы басқа мемлекетте салық салынған пайдасын осы Мемлекет кәсіпорынның пайдасына қосып, тиісінше салық салса және осылай қосылған пайда бірінші аталған Мемлекеттің кәсіпорнына есептелуі мүмкін пайда болса, егер екі кәсіпорынның арасындағы қатынастар тәуелсіз кәсіпорындардың арасындағы қатынастардай болса, онда осы басқа Мемлекет осы пайдадан алынатын салық сомасына тиісті түзетулер жасауы мүмкін. Осындай түзетулерді айқындау кезінде осы Конвенцияның басқа ережелері қаралуға тиіс, ал Уағдаласушы Мемлекеттердің құзіретті органдары қажет болған жағдайда бір-бірімен ақылдасып отырады.

## 10-бап

### Дивидендтер

1. Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын компанияның басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне төлейтін дивидендтеріне осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. Алайда, мемлекеттің заңдарына сәйкес дивидендтер төленетін компания болып табылатын резидент те Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуға жатқызылмауы мүмкін, бірақ дивидендтердің иесі басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылса, мұндай тәртіппен алынатын салық дивидендтердің жалпы сомасының 10 процентінен артпауға тиіс. Бұл тармақ дивидендтер төленетін кірістерге қатысты салықтарға жатқызылмайды.

3. "Дивидендтер" термині осы бапта пайдаланылғанда акциялардан немесе пайдаға қатысу құқығын беретін борыш талаптары болып табылмайтын басқа да құқықтардан алынатын табысты, сондай-ақ пайданы бөлетін компания резиденті болып табылатын Уағдаласушы Мемлекеттің заңдарына сәйкес акциялардан алынатын табыс секілді нақ сондай салық салуды реттейтін басқа да корпоративтік құқықтардан алынатын табысты білдіреді.

4. Егер дивидендтердің нақты иесі Уағдаласушы Мемлекеттің бірінің резиденті бола отырып, дивидендтер төлейтін компания резиденті болып отырған басқа Уағдаласушы мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме (өкілдік) арқылы кәсіпкерлік қызметпен айналысса немесе осы басқа Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты базадан тәуелсіз жеке қызметтер көрсетсе және төленіп жүрген дивидендтерге

қатысы бар холдинг шын мәнінде осындай тұрақты мекемеге (өкілдікке) немесе тұрақты базаға қатысты болса, осы баптың 1 және 2-тармақтарының ережелері қолданылмайды. Мұндай жағдайда ретіне қарай осы Конвенцияның 7 немесе 14-бабының ережелері қолданылады.

5. Уағдаласушы Мемлекеттің бірінің резиденті болып табылатын компания басқа Уағдаласушы Мемлекеттен пайда немесе табыс алып тұрған жағдайда, осы басқа Мемлекет, мұндай дивидендтер осы басқа мемлекеттің резидентіне төленетін немесе өзіне қатысты дивидендтер төленетін холдинг шын мәнінде осы басқа Мемлекетте орналасқан тұрақты мекемеге (өкілдікке) немесе тұрақты базаға қатысты болатын жағдайды қоспағанда, осы компания төлейтін дивидендтерді салықтан толық босата алады және, егер тіпті дивидендтер төленген немесе бөлінбеген пайда толық не ішінара осы басқа Мемлекетте пайда болатын пайдадан немесе табыстан тұрған күннің өзінде, компанияның пайдасына салық сала алмайды.

6. Осы Конвенцияда ешнәрсе Уағдаласушы Мемлекетке компанияның осы Мемлекеттегі тұрақты мекемеге (өкілдікке) қатысты таза пайдасына осы Мемлекеттің ұлттық тұлғасы болып табылатын компанияның пайдасына есептелінетін салыққа қосымша, осылай есептелген кез-келген қосымша салық бұның алдындағы салық салынған жылдары осындай салық салуға ұшырамаған осындай пайда сомасының 5 процентінен аспайтын жағдайда, салық салуға кедергі келтіретіндей болып пайымдала алмайды. Осы тармақтың мақсаттары үшін пайда осы тармақта ескертілген, тұрақты мекеме (өкілдік) орналасқан Уағдаласушы Мемлекетте алынатын қосымша салыққа карағанда өзгеше барлық салықтарды одан шегеріп тастағаннан кейін айқындалады.

## 11-бап

### Проценттер

1. Бір Уағдаласушы мемлекетте пайда болатын және басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне төленетін проценттерге осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. Алайда мұндай проценттерге сондай-ақ олар пайда болатын Уағдаласушы Мемлекетте де осы Мемлекеттің заңдарына сәйкес салық салынуы мүмкін, бірақ егер проценттер алушы басқа Уағдаласушы Мемлекеттің нақты резиденті болса, ондай жағдайда алынатын салық проценттердің жалпы сомасының 10 процентінен аспауы тиіс. Уағдаласушы Мемлекеттердің құзыретті органдары өзара келісімге келу арқылы осы мүмкіндікті қолдану әдісін белгілейді.

3. Осы баптың 2-тармағының ережелеріне қарамастан:

- Уағдаласушы мемлекеттердің бірінде пайда болатын және басқа Уағдаласушы мемлекеттің Үкіметіне оның әкімшілік бөлімдеріне немесе жергілікті өкімет органдары немесе осы мемлекеттің Ұлттық Банкіне соңында Уағдаласушы Мемлекеттердің

құзырлы органдарымен келісілген проценттерге салық салынбайды.

4. "Проценттер" термині осы бапта пайдаланылған кезде кепілмен қамтамасыз етілген немесе қамтамасыз етілмеген және борышқорлардың пайдасына қатысу құқығын беретін немесе бермейтін кез-келген түрдегі борыш талаптарынан алынатын табысты және, атап айтқанда, үкіметтің бағалы қағаздарынан алынатын табыс пен облигациялардан немесе борыштық міндеттемелерден алынатын табысты, соның ішінде осы бағалы қағаздар, облигациялар яки борыштық міндеттемелер бойынша төленетін сыйақылар мен ұтыстарды білдіреді. Мезгілінде төленбеген төлемдер үшін алынатын айыппұлдар осы баптың мақсаттары үшін проценттер ретінде қ а р а с т ы р ы л м а й д ы .

5. Егер проценттердің нақты иесі Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті бола отырып , проценттер пайда болатын басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме (өкілдік) арқылы кәсіпкерлік қызметпен айналысса немесе осы басқа Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты базадан тәуелсіз жеке қызметтер көрсетсе және проценттер төлеуге негіз болып отырған борыш талабы шын мәнінде осындай тұрақты мекемеге (өкілдікке) немесе тұрақты базаға қатысты болса, осы баптың 1 және 2-тармақтарының ережелері қолданылмайды. Мұндай жағдайда ретіне қарай осы конвенцияның 7-бабының немесе 14-бабының ережелері қолданылады.

6. Егер проценттер төлеуші Уағдаласушы Мемлекеттің өзі, оның әкімшілік бөлімшесі, жергілікті өкімет органы немесе осы мемлекеттің резиденті болса, проценттер осы Мемлекетте пайда болады деп есептеледі. Алайда, егер проценттер төлеуші тұлға Уағдаласушы Мемлекетте тұрақты мекемесі (өкілдігі) немесе тұрақты базасы болса, проценттер төленетін қарыз соларға байланысты пайда болса және осы проценттерді тұрақты мекеме (өкілдік) немесе тұрақты база төлейтін болса, онда мұндай проценттер тұрақты мекеме (өкілдік) немесе тұрақты база орналасқан М е м л е к е т т е п а й д а б о л а д ы .

7. Егер проценттер төлеуші мен оның нақты иесі арасындағы немесе сол екеуі мен қандай да болсын үшінші тұлғаның арасындағы айрықша қатынастарға байланысты борыштық талапқа қатысты және соның негізінде төленетін проценттердің сомасы осындай қатынастар болмай тұрғанда проценттер төлеуші мен оның нақты иесі арасында келісіле алатындай сомадан асып кетсе, онда осы баптың ережелері тек соңғы аталған сомаға ғана қолданылады. Мұндай жағдайда төлемнің басы артық бөлігіне осы Конвенцияның басқа ережелерін ескере отырып, әрбір Уағдаласушы Мемлекеттің заңдарына сәйкес салық салынуға тиіс.

8. Егер проценттер төленетін борыш талабының туындауына немесе тапсырылуына байланысы бар кез-келген тұлғаның басты мақсаты немесе басты мақсаттарының бірі осы борыш талаптарын жасау немесе тапсыру арқылы осы баптан пайда алу болса, осы баптың ережелері қолданылмайды.

## 12-бап

### Роялти

1. Уағдаласушы Мемлекеттің бірінде пайда болатын және басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне төленетін роялтиге осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. Алайда мұндай роялтиге сондай-ақ ол пайда болатын Уағдаласушы Мемлекетте де осы Мемлекеттің заңдарына сәйкес салық салынуы мүмкін, бірақ егер роялтиді алушы оның нақты иесі болса, онда осылайша алынатын салық роялтидің жалпы сомасының 10 процентінен аспауы тиіс.

3. "Роялти" термині осы бапта пайдаланылғанда әдеби, өнер немесе ғылым шығармаларына, бағдарламалық қамтамасыз етуге, кинематографиялық фильмдерге, кез-келген патентке, сауда маркасына, дизайнға немесе үлгіге, жоспарға, құпия формулаға яки процеске берілген кез-келген авторлық құқықты пайдаланғаны үшін немесе пайдалану құқығын бергені үшін немесе өнеркәсіптік, коммерциялық яки ғылыми жабдықтарды пайдаланғаны үшін немесе пайдалану құқығын бергені үшін сыйақы ретінде алынған төлемдердің кез-келген түрін білдіреді.

4. Егер роялтидің нақты иесі бір Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті бола отырып, роялти пайда болатын басқа Уағдаласу Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме (өкілдік) арқылы кәсіпкерлік қызметпен айналысса немесе осы басқа Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты базадан тәуелсіз жеке қызметтер көрсетсе және өздеріне қатысты роялти төленетін құқық немесе мүлік шын мәнінде өздеріне қатысты роялти төленетін құқық немесе мүлік шын мәнінде осындай тұрақты мекемемен (өкілдікпен) немесе тұрақты базамен байланысты болса, осы баптың 1 және 2-тармақтарының ережелері қолданылмайды. Мұндай жағдайда ретінде қарай осы Конвенцияның 7 немесе 14-бабының ережелері қолданылады.

5. Егер роялти төлеуші Уағдаласушы Мемлекеттің өзі, оның әкімшілік бөлімшесі, жергілікті өкімет органы немесе осы Мемлекеттің резиденті болса, роялти осы Мемлекетте туындаған болып есептеледі. Алайда, егер роялти төлейтін тұлға ол Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табыла ма, жоқ па - осыған қарамастан Уағдаласушы Мемлекетте тұрақты мекемесі (өкілдігі) немесе тұрақты базасы болса, соларға байланысты роялти төлеу міндеттемесі туындаса және мұндай роялтиді тұрақты мекеме (өкілдік) немесе тұрақты база орналасқан Мемлекетте пайда болған деп есептеледі.

6. Егер роялти төлеуші мен оның нақты иесі арасындағы немесе сол екеуі мен қандай да болсын үшінші тұлғаның арасындағы айрықша қатынастарға байланысты өзі негізге алынып төленетін пайдалануға, құқыққа немесе ақпаратқа қатысты роялтидің сомасы осындай қатынастар болмай тұрғанда роялти төлеуші мен оның нақты иесі арасында келісіле алатындай сомадан асып кетсе, осы баптың ережелері тек соңғы

аталған сомаға ғана қолданылады. Мұндай жағдайда төлемнің басы артық бөлігіне осы Конвенцияның басқа ережелерін тиісінше ескере отырып, әрбір Уағдаласушы Мемлекеттің заңдарына сәйкес салық салынуға тиіс.

7. Егер төленетін роялтиге қатысы бар құқықтарды жасауға немесе беруге байланысы бар кез-келген тұлғаның негізгі мақсаты немесе негізгі мақсаттарының бірі осындай құқықтарды жасау немесе беру арқылы осы баптан пайда алу болса, осы баптың ережелері қолданылмайды.

## **13-бап**

### **Техникалық қызметтер**

1. Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын компаниялардың қызметіне, басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне төленетін төлемдерге осы Мемлекеттің салықтары салынады.

2. Алайда Уағдаласушы Мемлекетте оның заңдарына сәйкес техникалық қызмет көрсеткені үшін төлемдер төлейтін компания болып саналатын, бірақ төлемдердің иесі басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын жағдайда, алынған салық төлемдердің жалпы сомасының 10 процентінен аспауға тиіс.

3. Уағдаласушы Мемлекеттің бірінің кәсіпорны басқа Уағдаласушы Мемлекетте ие болып отырған тұрақты мекеменің (өкілдіктің) кәсіпкерлік мүлкінің бір бөлігін құрайтын жылжымалы мүлікті немесе тәуелсіз жеке қызметтер көрсету мақсаттары үшін Уағдаласушы Мемлекеттің бірінің резидентінің басқа Уағдаласушы мемлекетте қарамағында болып отырған тұрақты базаға қатысты жылжымалы мүлікті шеттеуден алынған табыстарға, соның ішінде осындай тұрақты базаны шеттеуден алынған табыстарға осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

4. Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті халықаралық тасымалдарда пайдаланылатын теңіз немесе әуе кемелерін немесе осындай теңіз яки әуе кемелерін пайдалануға байланысты жылжымалы мүлікті шеттеуден алынған табыстарға тек осы Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады.

5. Осы баптың осының алдындағы тармақтарында сөз өтілгеннен өзге кез-келген мүлікті шеттеуден алынған табыстарға мүлікті шеттеуші тұлға резиденті болып табылатын Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады.

## **14-бап**

### **Тәуелсіз жеке қызметтер**

1. Бір Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті кәсіби қызметтер немесе тәуелсіз сипаттағы басқа да қызметтер көрсетуден алатын табысқа, оның осы қызметті жүзеге асыру үшін басқа Уағдаласушы Мемлекетте тұрақты базасы болатын жағдайды қоспағанда, тек осы Мемлекетте ғана салық салынады.

2. "Кәсіби қызметтер" термині, атап айтқанда, тәуелсіз ғылыми, әдеби, артистік суретшілердің білім беру немесе оқытушылық қызметі, сондай-ақ дәрігерлердің, адвокаттардың, инженерлердің, сәулетшілердің, тіс дәрігерлерінің және бухгалтерлердің тәуелсіз қызметтерін қамтиды.

3. Осы Мемлекетте салық салынатын тұрақты базаның немесе шеттетілетін мекемені қоса, тәуелсіз жеке қызмет көрсету мақсаты үшін Уағдаласушы Мемлекетке қатысты, жылжитын және жылжымайтын мүліктерге байланысты кірістер.

4. Уағдаласушы Мемлекет резидентінің халықаралық тасымалда пайдаланылатын теңіз немесе әуе кемелерінің, автокөлік немесе теміржол көліктерінің қолданылуынан түсетін кірістер, сондай-ақ осындай әуе және теңіз кемелерін, автокөлік немесе теміржол көліктері құралдарын пайдалану жөнінде ғана Уағдаласушы Мемлекеттер т а р а п ы н а н с а л ы қ с а л ы н а д ы .

5. Осының алдындағы тармақта айтылғанынан басқа кез-келген мүлікті шеттетуден түсетін қайтарымдар резидент болып саналатын тараптан қолданылады.

## **15-бап**

### **Тәуелсіз жеке қызметтер**

1. Уағдаласушы Мемлекеттің тәуелсіз сипаттағы кәсіпкерлік қызметтер немесе басқа әрекеттер жөніндегі қайтарма, егер басқа Уағдаласушы Мемлекеттегі осындай қызметтерге қ а й ш ы к е л м е с е :

а) басқа мемлекетте жеке тұлға тұрақты тұрғыда база ұстаған, немесе

б) мұндай жеке тұлға жалпы алғанда он екі айлық кезеңдегі 183 жұмыс күнінен артық кезеңде немесе кезеңдерде тікелей қатысқаны немесе қатысатыны туралы - ш е ш і м д е р і н е б а й л а н ы с т ы т а б ы с т а р .

"Кәсіпкерлік қызметтер" термині - тәуелсіз дәрігерлердің, заңгерлердің, инженерлердің, сәулеткерлердің, тіс салушылардың және ғылыми, әдеби, әртістік, білім көтеру немесе ұстаздық қызмет салаларын қамтиды.

2. "Кәсіпкерлік қызметтер" термині атап айтқанда тәуелсіз ғылыми, әдеби, әртістік, жалпы білім беретін немесе тәлімгерлік қызметін, сондай-ақ дәрігерлердің, заңгерлердің, инженерлердің, сәулеткерлердің, тіс салушылар мен бухгалтерлердің т ә у е л с і з қ ы з м е т і н қ а м т и д ы .

3. Уағдаласушы Мемлекет әріптес мемлекеттің ғана салық салу жөніндегі заңдарына байланысты 17, 19, 20, тағы басқа ырзыққы жөніндегі міндеттерді қамтиды.

## **16-бап**

### **Тәуелді жеке қызметтер**

1. Жалдау жөніндегі жұмысқа байланысты Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті алған, 17, 19, 20 баптарға байланысты ырзыққылар, жалақылар мен басқа да

сыйақылар Уағдаласушы басқа мемлекетте жүзеге асырылмайтын жалға алу жөніндегі жұмыстарға байланысты қолданылады. Егер жұмыс осындай жолмен орындалатын болса, басқа жақтан алынған табыстардан салық алынуы мүмкін.

2. Жалға алу жөніндегі жұмысқа, басқа Уағдаласушы Мемлекетте орындалған жұмысқа байланысты резидент алатын сыйақыларға жоғарыда аталған мемлекеттік салықтар ;

а) жалпы алғанда қарызгер мемлекеттен белгілі кезеңде күнтізбелік жылдық әрбір күнінен бастап 183-ші күніне дейін төлейтін,

б) басқа мемлекеттің резиденті болып саналмайтын жалға алушы адамның жұмысқа төлейтін ақысы құралады .

3. Осы баптың алдындағы ережесіне қарамастан, жалға алу жөніндегі жұмысқа байланысты белгіленген, теңіз немесе әуе кемелерінде, автомобиль және теміржол құралдарында орындалған міндеттің ақылары Уағдаласушы Мемлекеттің салықтарына жатқызылады.

## **17-бап**

### **Директорлардың сыйақылары**

Уағдаласушы Мемлекеттің бірінің резиденті директорлар кеңесінің немесе басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын компанияның осындай органының мүшесі ретінде алатын директорлар сыйақылары мен басқа да осындай төлемдерге осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

## **18-бап**

### **Артистер мен спортшылар**

1. Осы Конвенцияның 15 және 16-баптарының ережелеріне қарамастан, Уағдаласушы Мемлекеттің бірінің резиденті өнер қызметтері ретінде театр, кино, эстрада, радио немесе теледидар артисі немесе сазгер немесе спортшы ретінде басқа Уағдаласушы Мемлекетте айналысатын өзінің жеке қызметінен алатын табысына осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. Егер өнер қызметкерінің немесе спортшының өзінің осы сипатында айналысатын өзінің жеке қызметінен алатын табысы өнер қызметкерінің немесе спортшының өзіне емес, басқа тұлғаға есептелсе, онда бұл табысқа осы Конвенцияның 7, 15 және 16-баптарына қарамастан, өнер қызметкерінің немесе спортшының қызметі жүзеге асырылатын Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

3. 1 және 2 баптардың ережелері - егер белгілі бір мемлекетте Уағдаласушы Мемлекеттердің, олардың әкімшілік-аумақтық немесе жергілікті үкімет орындарының тарапынан толық қаржыландырылатын өнер немесе спорт қызметкерлерінің жүзеге асыратын әрекеттерінен түсетін табысқа қатысты.

## **19-бап**

### **Зейнетақылар**

20-баптың 2-тармағының ережелеріне сәйкес зейнетақылар мен басқа да, жалға алу жұмысына байланысты Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне төленетін сыйақылар осы мемлекетте салық салуға жатқызылады.

## **20-бап**

### **Мемлекеттік қызмет**

1. а) Уағдаласушы Мемлекет немесе оның әкімшілік бөлімшесі яки жергілікті өкімет органы кез-келген жеке тұлғаға осы Мемлекетке, әкімшілік бөлімшесіне немесе жергілікті өкімет органына көрсетілетін қызметтерге қатысты төлейтін зейнетақыдан өзге сыйақыға тек осы Мемлекетте ғана салық салынады.

б) Алайда, мұндай қызметақы, жалақы немесе басқа да сыйақыға тек Уағдаласқан басқа Мемлекетте осы Мемлекеттің резиденті болып табылатын жеке тұлғаға егер қызмет осы Мемлекетте жүзеге асырылса мынадай жағдайларда салық салынады;

(i) осы Мемлекеттің азаматы болса; немесе

(ii) қызметті жүзеге асыру мақсатында ғана осы мемлекеттің резиденті болмаса.

2. а) Уағдаласушы Мемлекет немесе әкімшілік аумақтық бөлімшесі яки жергілікті өкімет органы жеке тұлғаға төлейтін немесе олар құрған қорлардан осы Мемлекет немесе оның әкімшілік бөлімшесі яки өкімет органы осы мемлекет немесе оның бөлімшелері үшін төлейтін, басқа да төлемдер осы мемлекетте ғана салық салуға ж а т қ ы з ы л а д ы .

б) Алайда, мұндай зейнетақы егер резидент осы мемлекеттің азаматы болып саналған жағдайда ғана, осындай зейнетақы салыққа қамтылады.

3. Осы Конвенцияның 16, 17 және 19-баптарының ережелері Уағдаласушы Мемлекеттің немесе оның әкімшілік бөлімшесінің яки жергілікті өкімет органының кәсіпкерлік қызметті атқаруына байланысты жүзеге асырылатын қызметке қатысты сыйақылар мен зейнетақыларға қолданылады.

## **21-бап**

### **Студенттер және басқалар**

Уағдаласушы Мемлекеттің біріне келердің нақ алдында басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резиденттері болған немесе болып табылатын және бірінші аталған Мемлекетте тек оқу немесе білім алу және тағылымдамадан өту мақсатында тұрып



жатқан студент немесе кәсіби оқудан өтіп жатқан тұлға алатын әрі тұруға, оқуға және білім алуға арналған төлемдерге, мұндай төлемдердің көздері осы Мемлекеттен тыс жерлерде болған жағдайда, бірінші аталған Мемлекетте салық салынбайды.

## **22-бап**

### **Басқа да табыстар**

1. Осы Конвенцияның алдыңғы баптарында қаралғанына қарамастан Уағдаласушы Мемлекет резиденті табыстарының түрлері тек осы мемлекетте ғана салыққа қ а м т ы л а д ы .

2. 1-тармақтың ережелері, егер алушы Уағдаласушы Мемлекеттердің бірінің резиденті болып, 6-баптың 2-тармағында көрсетілген жылжымайтын мүліктен түсетін қайтарымдарға қатысты болса, басқа Уағдаласушы Мемлекетте оның тұрақты мекемелері (өкілдіктері) арқылы осы басқа мемлекетте тұрақты базалар және мүліктерді иелену құқықтары арқылы әрекет жасайды, осыған байланысты тұрақты мекеменің (өкілдіктің) немесе тұрақты базаның орнына байланысты қайтарым төлемдерін жүргізеді. Мұндай жағдайда ахуалға байланысты 7 немесе 15-баптардың е р е ж е л е р і қ о л д а н ы л а д ы .

3. 1 және 2-тармақтарының ережелерінен тыс, Уағдаласушы Мемлекет резидентінің табыстары түрлерінде, осы Конвенцияның баптарында көрсетілмеген және басқа Уағдаласушы Мемлекетте орын алған ережелер осы мемлекетте салыққа тартылуы мүмкін.

## **23-бап**

### **Капитал**

1. 6-бапта ескертілген, Уағдаласушы Мемлекеттің бірінің резидентіне тиесілі және басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан жылжымайтын мүлік ретінде көрсетілген мүлікке осы басқа Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. Уағдаласушы Мемлекеттің бірінің кәсіпорны басқа Уағдаласушы Мемлекетте ие болып отырған тұрақты мекеменің (өкілдіктің) кәсіпкерлік мүлкінің бір бөлігі болып табылатын жылжымалы мүлікке немесе тәуелсіз жеке қызметтер көрсету мақсаттары үшін Уағдаласушы Мемлекеттің бірінің резидентінің басқа Уағдаласушы Мемлекеттегі тұрақты базасына жататын жылжымалы мүлікке осы басқа Мемлекетте салық салынуы м ү м к і н .

3. Уағдаласушы Мемлекеттің бірінің резиденті халықаралық тасымалдарда пайдаланатын теңіз және әуе кемелерін, теміржол көліктері құралдарын пайдалануға байланысы бар жылжымалы мүлікке тек осы Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық

с а л ы н а д ы .

4. Уағдаласушы Мемлекет резиденті мүлкінің барлық басқа жеке меншікті түрлеріне тек осы Мемлекетте ғана салық салынады.

## **24-бап**

### **Қосарланған салық салуды жою**

1. Егер Уағдаласушы мемлекеттің резиденті қайтарым немесе капитал алатын болса , басқа Уағдаласушы Мемлекетке салық төлейді, бұл аталған мемлекет:

(i) осы басқа мемлекетке төленген табыс салығына тең сомада резидент табысының к ө л е м і н ;

(ii) осы басқа мемлекетке төленген капиталдың салығына соманың мөлшерін өтеуге тиіс.

## **25-бап**

### **Кемсітпеу**

1. Уағдаласушы Мемлекеттің бірінің ұлттық тұлғалары нақ осындай жағдайларда осы басқа Мемлекеттің ұлттық тұлғалары ұшырайтын немесе ұшырауы мүмкін салық салуға немесе соған байланысты міндеттемелерге қарағанда өзгеше немесе анағұрлым ауыртпалықты салық салуға немесе соған байланысты міндеттемеге басқа Уағдаласушы Мемлекеттегі резиденттік қатынасқа ұшырамайтын болады. Бұл ереже 1-баптың ережелеріне қарамастан екі жақты Уағдаласқан мемлекеттердің бірінің резиденті де емес тұлғаларға да қолданылады.

2. Уағдаласушы Мемлекеттің резиденттері болып табылатын азаматтығы жоқ тұлғалар нақ осындай жағдайларда осы Мемлекеттің азаматтары ұшырайтын немесе ұшырауы мүмкін салық салуға және соған байланысты міндеттемелерге қарағанда өзгеше немесе анағұрлым ауыртпалықты кез-келген салық салуға немесе соған байланысты міндеттемеге Уағдаласушы Мемлекеттердің ешқайсысында да ұ ш ы р а м а й т ы н б о л а д ы .

3. Уағдаласушы Мемлекеттің бірінің кәсіпорны басқа Уағдаласушы Мемлекетте ие болып отырған тұрақты мекемеге (өкілдікке) салық салу осы басқа Мемлекетте нақ осындай қызметпен айналысатын осы басқа Мемлекеттің кәсіпорнына салық салуға қарағанда қолайсыздау жағдайда болмауға тиіс. Бұл ереже Уағдаласушы Мемлекеттің бірін ол өзінің төл резиденттеріне олардың азаматтық мәртебесі немесе отбасы жағдайлары негізінде беріп отырған салық салу жөніндегі қандай да болсын жеке жеңілдіктерді, шегерімдер мен шегерулерді басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резиденттеріне де беруге міндеттейтіндей болып пайымдалмауға тиіс.

4. 9-баптың 1-тармағының, 11-баптың 7-тармағының; 12-баптың 6-тармағының ережелері қолданылатын жағдайларды қоспағанда, Уағдаласушы Мемлекеттің бірінің

кәсіпорны басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне төлейтін проценттер, роялти және басқа да төлемдер осындай кәсіпорынның салық салынатын пайдасын айқындау мақсатында бірінші аталған Мемлекеттің резидентіне басқаша немесе артық ауыртпалықты болмай, олар қалай төленсе, нақ сондай жағдайларда шегеріліп т а с т а л у ғ а т и і с .

5. Капиталы басқа Уағдаласушы Мемлекеттің бір немесе бірнеше резиденттеріне тікелей немесе жанама тұрғыда толық немесе ішінара бақылауда болатын Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны жоғарыда аталған мемлекеттің осындай кәсіпорны үшін оларға байланысты міндеттемелер бойынша салық салуға жатқызылады.

6. 2-баптың ережелеріне қарамастан осы баптың қағидалары кез-келген түрдегі салада қолданылады.

## **26-бап**

### **Өзара келісіп алу рәсімі**

1. Егер тұлға Уағдаласушы Мемлекеттердің бірінің немесе екеуінің де іс-әрекеттері өзін осы Конвенцияның ережелеріне сәйкес келмейтін салық салуға душар етіп отыр немесе душар ететін болады деп есептесе, ол осы Мемлекеттердің ішкі заңдарында көзделген қорғану құралдарына қарамастан өзінің ісін өзі резиденті болып табылатын Уағдаласушы Мемлекеттің немесе, егер оның жағдайы 24-баптың 1-тармағының қолданылу аясына жататын болса өзі ұлттық тұлғасы болып табылатын Уағдаласушы Мемлекеттің құзыретті органдарының қарауы үшін бере алады. Арыз осы Конвенцияның ережелеріне сәйкес келмейтін салық салуға душар еткен іс-әрекеттер туралы алғашқы хабар жеткізілген сәттен бастап үш жыл ішінде берілуі тиіс.

2. Құзыретті орган, егер ол шағымды орынды деп есептесе және егер өзі қанағаттанарлық шешімге келе алмайтын болса, осы Конвенцияға сәйкес келмейтін салық салуды болдырмау мақсатында мәселені басқа Уағдаласушы Мемлекеттің құзыретті органымен өзара келісе отырып шешуге келе алады. Кез-келген қол жеткізілген уағдаластық Уағдаласушы Мемлекеттердің ішкі заңдарында бар қандай да бір уақыт шектеулеріне қарамастан орындалуға тиіс.

3. Уағдаласушы Мемлекеттердің құзыретті органдары Конвенцияны пайымдау немесе қолдану кезінде туындаған кез-келген қиындықтар мен күмәндарды шешу үшін өзара келісімге ұмтыла алады.

4. Уағдаласушы Мемлекеттердің құзыретті органдары осы жоғарыда көрсетілген тармақтарды пайымдау немесе қолдану кезінде туындайтын кез-келген қиындықтарды немесе күмәндарды келісе отырып шешу мақсатында өзара байланысқа ұмтылатын болады. Егер келісімге келу үшін ауызша пікір алысу ұйымдастырылған болса, мұндай пікір алысу Уағдаласушы Мемлекеттердің құзырлы органдарының өкілдерінен құрылған комиссияның отырысы деңгейінде өте алады.

## 27-бап

### Ақпараттар алмасу

1. Уағдаласушы Мемлекеттердің құзыретті органдары осы Конвенцияның немесе Уағдаласушы Мемлекеттердің салық салуға байланысты ішкі заңдары осы Конвенцияға қайшы келмейтіндей дәрежеде Конвенция қолданылатын ережелерін орындау үшін қажетті ақпарат алысып тұрады. Уағдаласушы Мемлекеттік алған кез-келген ақпарат осы мемлекеттің ішкі заңдары шеңберінде алынған ақпарат секілді нақ сондай ретпен құпия ақпарат деп есептеледі және осы Конвенция қолданылатын салықтарды бағалаумен немесе оларды алумен, күшпен өндіріп алумен немесе сот арқылы қудалаумен яки шағымдарды қараумен айналысатын тұлғаларға немесе органдарға ғана (соның ішінде соттар мен әкімшілік органдарына) хабарланатын болады. Мұндай тұлғалар немесе органдар ақпаратты осы мақсаттар үшін ғана пайдаланады. Олар бұл ақпаратты ашық сот мәжілісі барысында немесе сол шешімдерін қабылдаған кезде аша алады.

2. Ешқандай жағдайда осы баптың 1-тармағының ережелері Уағдаласушы М е м л е к е т т е р г е :

а) осы немесе басқа Уағдаласушы Мемлекеттердің заңдары мен әкімшілік тәжірибесіне қайшы келетін әкімшілік шараларын қолдану;

б) осы немесе басқа Уағдаласушы Мемлекеттің заңдары немесе әдеттегі әкімшілік тәжірибесі бойынша алуға болмайтын ақпарат беру;

с) қандай да болсын сауда, кәсіпкерлік, өнеркәсіптік, коммерциялық немесе кәсіби құпияны, немесе сауда процесін, немесе хабарды ашу мүмкін ақпарат мемлекеттік саясатқа қоғамдық тәжірибелерде қайшы келетіндей ақпарат беру міндетін жүктейтіндей болып пайымдалатын болады.

## 28-бап

### Салықтарды жинауға көмек

1. Уағдаласушы Мемлекеттердің құзырлы органдары БҰдан әрі "кіріс талаптары" деп аталатын - проценттер, шығындар мен азаматтық айыпақыларға қатысты салықтардың жиынтығын төлеуге міндеттенеді.

2. Құзырлы органдарға көмек көрсету туралы өтініштер осы мемлекеттің заңдарына сәйкес, органдар растайтын қайтарымды талаптардың жиынтығына сәйкес атқарылады. Егер Уағдаласушы Мемлекет өзінің ішкі заңдарына сәйкес талаптарды және осындай алымдарды жинақтауға тиісті ережелерді талап етпейді.

3. Уағдаласушы Мемлекеттің кірісті талабы оның салықтарына қатысты заңдардың ережелеріне сәйкес біржола бекітілген, осы мемлекеттің талаптарына сай мемлекеттік а л ы м р е т і н д е қ а б ы л д а н а д ы .

4. Уағдаласушы Мемлекеттің құзырлы органдары жинаған салықтардың сомасы басқа Уағдаласушы Мемлекеттің құзырлы органына жіберіледі. Салықты жинауға көмектесуге байланысты шыққан жұмсалымдарды толтырады.

5. Осы бапқа сәйкес салықтарды жинауға байланысты көмекті Уағдаласушы Мемлекет қана көрсете алады. Егер ол белгілі бір кезеңге байланысты болса бір немесе басқа Уағдаласушы Мемлекетке қатысты болады.

6. Осы Конвенцияның 2-Бабына қарамастан, оның тармақтары кедендік алымдар мен баж салықтарынан басқа салықтардың бәріне қолданылады.

7. Өзінің жеке әрекетіне немесе мемлекеттік саясатқа байланыс әрекеттерін бұл бапта ешқандай тармақ ауыстыра алмайды.

## **29-бап**

### **Елшілік және өкілеттік мекемелердің мүшелері**

Бұл Конвенция арнаулы келісімдердің ережелеріне сәйкес немесе халықаралық құқықтардың жалпы межелерінде көрсетілген елшілік қызметіндегі және өкілетті қызметтегі тұлғалардың салық салынатын тармақтарына жатқызылады.

## **30-бап**

### **Күшіне енуі**

1. осы Конвенция қысқа мерзім ішінде бекітіледі және деректеме жеделхаттары а р қ ы л ы х а б а р л а н а д ы .

2. Конвенция бекіту грамоталары:

а) Конвенция күшіне енгеннен кейінгі күнтізбе жылының 1 ақпаннан соң төленетін қайтарымдардың сомасына қосылатын, қаржы көзінен алынатын салықтарды;

б) күнтізбе жылы басталған соң қолданылатын кез-келген салық мерзімі осындай салықтарға - осындай салықтар мен капиталдың салықтарына қатысты алынатын төлемдерге байланысты болады.

## **31-бап**

### **Қолданылу күшін жоюы**

Уағдаласушы Мемлекеттердің бірі оның күші тоқтатпайынша күшінде қала береді. Әрбір Уағдаласушы Мемлекет Конвенция күшіне енген күннен бес жыл өткен соң кез-келген күнтізбелік жылдың аяқталуынан кемінде алты ай бұрын Конвенцияның қолданылу күшін тоқтату туралы елшілік арналар арқылы хабарлай отырып, Конвенцияның күшін тоқтата алады. Мұндай жағдайда Конвенция:

а) Осы Конвенция күшіне енген жылдың бірінші қаңтарынан бастап немесе күнтізбелік жылдың бірінші қаңтарынан кейін төленетін табыс көздерінен түсетін

с а л ы қ қ а ;

б) Осы Конвенция күшіне енген жылдан кейін келетін күнтізбелік жылдың бірінші қаңтарынан немесе содан кейін басталатын салық салынатын жыл үшін табыс пен мүлік салығы, басқа да салықтарға қатысты;

Төменде, өз Үкіметтері өкілдік берген өкілдер осы Конвенцияға қол қояды.

1997 жылдың ақпан айының 27 жұлдызынан бастап Алматы қаласында қазақ, түрікмен және орыс тілдерінде жасалды. Мәтіндерді түсінуде айырмашылық болса, орыс тіліндегі мәтін негізге алынады.

Қазақстан Республикасының  
Үкіметі үшін

Түрікмен Республикасының

Үкіметі үшін